

*REVISTA DE DIALECTOLOGÍA Y TRADICIONES POPULARES*

Tomo 8 (1952).

J. PÉREZ VIDAL, "Influencias marineras en el español de Canarias", pp. 3-25.—Lista de 132 términos de origen marinero, algunos de los cuales son comunes en español, y otros, exclusivos de la lengua de las islas.

A. M. ESPINOSA, HIJO, "Algunas adivinanzas españolas", pp. 31-66.—Casi dos centenares de adivinanzas castellanas, andaluzas y asturianas.

J. AMADES, "El mito de la fiera malvada", pp. 117-143.—Noticia de los diversos escritos (prosa o verso) en torno al fantástico monstruo, que desde el siglo XVIII han aparecido en España.

G. ÁLVAREZ ORTUÑO, "Nombres del espliego", pp. 144-147.—Algunas de sus denominaciones en las distintas regiones españolas.

R. MERÉ, "Cantares asturianos y colombianos", pp. 148-153.—Muestra sus coincidencias.

F. BOUZA BREY, "Onomástica y tradición de la fresa en Galicia y Asturias", pp. 195-211.—Lista de sus denominaciones, muy variadas, contra lo que podrían hacer pensar las nueve que para estas dos regiones se han recogido en el mapa lingüístico de la fresa en España.

J. CARO BAROJA, "Disertación sobre los molinos de viento", pp. 212-366.—Detallada historia de los molinos, que abarca 20 capítulos, en los cuales se estudian sus orígenes (posiblemente persas), formas, propagación, etc., así como los textos en que se hace referencia a ellos. La segunda mitad del extenso artículo está dedicada a los molinos de España.

P. AHEDO, "Nombres de la llovizna", pp. 367-368, y "Nombres de las cabezas o frutos del cadillo", pp. 369-370.—Algunos de ellos, agrupados por regiones españolas.

L. DA CÁMARA CASCUDO, "Com Don Quijote no folclore do Brasil", pp. 387-406.—Lista de adagios, refranes y frases hechas del *Quijote* que se siguen usando en el Brasil, descripción de costumbres populares brasileñas ya aludidas en la novela, y observaciones varias sobre influencias temáticas en la literatura popular del Brasil.

L. L. CORTÉS Y VÁZQUEZ, "Ganadería y pastoreo en Berrocal de Huebra (Salamanca)", pp. 425-464 y 563-595.—Estudio minucioso de la vida y las actividades pastoriles y ganaderas, seguido de un vocabulario que prueba la importancia que el léxico ganadero tiene en el habla común del pueblo salmantino.

R. W. THOMPSON, "Ocho apodos en el Alto Aragón", pp. 465-470.—Discute las etimologías y las formas de los motes que reciben los habitantes de ocho pueblos aragoneses.

V. LIS QUIBÉN, "El conjuro de la tronada en Galicia", pp. 471-493.—Canciones y tonadas usadas para conjurar las tormentas, y lista de refranes relativos a la lluvia.

G. MANRIQUE, "San Pedro Manrique. Cultura popular pastoril", pp. 494-525.—Recoge muchos romances, cantarcillos y adivinanzas populares de este pueblo castellano (Soria).

L. L. CORTÉS Y VÁZQUEZ, "Medicina popular riberana y dos conjuros de San Martín de Castañeda", pp. 526-537.—Coplillas con que los campesinos de esa región salmantina tratan de conjurar o de curar diversas enfermedades.

F. BOUZA-BREY, "Nuevos nombres de la *Mantis religiosa* en Galicia", pp. 596-599.—Ocho denominaciones no incluidas en dos artículos anteriores del autor sobre el mismo insecto.

M. FERNÁNDEZ COSTAS, "Juegos infantiles en la comarca de Tuy", pp. 633-676.—Transcribe gran número de cantares, romances y fórmulas poéticas usadas en los juegos.

J. LINARES PALMA, "Villancicos para las misas del Aguinaldo y Nochebuena de Juviles (Las Alpujarras)", pp. 686-700.—Cuatro cantos populares de bastante extensión.

RESEÑAS.—J. P[érez] V[idal], sobre: V. García de Diego, *Gramática histórica española* (Madrid, 1951), pp. 159-161 (obra necesaria para todos los estudios del español, e indispensable para el dialectólogo).—J. P[érez] V[idal], sobre: J. Caro Baroja, *Los vascos. Etnología* (San Sebastián, 1949), pp. 162-163 (obra fundamental por su rico contenido).—J. P[érez] V[idal], sobre: A. Castillo de Lucas, *Adagiario odontológico* (Porto, 1951), y *Adagiario de obstetricia* (Porto, 1951), pp. 163-164 ("interesantes estudios").—N. de H[oyos] S[ancho], sobre: F. Coluccio, *Folkloristas e instituciones folklóricas del mundo* (Buenos Aires, 1951), pp. 164-165 (faltan algunos nombres importantes).—N.

de H[oynos] S[ancho], sobre: G. Menéndez-Pidal, *Los caminos en la historia de España* (Madrid, 1951), pp. 165-166 (libro de interés etnográfico).—N. de H[oynos] S[ancho], sobre: A. da Mata Machado, *Curso de folclore* (Rio de Janeiro, 1951), pp. 166-168 (es sólo un manual de folclore literario).—A. Castillo de Lucas, sobre: J. Vidal Munné, *La psicología de los animales domésticos a través de los fabulistas* (Madrid, 1951), pp. 170-171 (la obra puede servir de base a otros muchos trabajos semejantes).—A. Castillo de Lucas, sobre: J. R. Guillén Tato, *La parla marinera en el diario del primer viaje de Cristóbal Colón* (Madrid, 1951), p. 172 (libro de utilidad tanto para lingüistas como para historiadores, marinos y folkloristas).—V. García de Diego, sobre: E. Staheli, *Die Terminologie der Bauernmühle im Wallis und Savoyen* (Paris, 1951), pp. 371-373 (hace algunas comparaciones con términos españoles y elogia el criterio con que está concebido el estudio).—J. P[érez] V[idal], sobre: C. Cabal, *Contribución al diccionario folklórico de Asturias* (Oviedo, 1951), pp. 373-374 (“el mayor esfuerzo de ordenación del folclore asturiano”).—A. Castillo de Lucas, sobre: J. Fernández Martín, *Biografía y epistolario íntimo de D. Francisco Rodríguez Marín* (Madrid, 1952), pp. 543-544 (la obra nos permite conocer mejor la personalidad del ilustre cervantista).—N. de H[oynos] S[ancho], sobre: F. A. Anzalaz, *Folclore argentino. Cantares, leyendas y tradiciones de tierra adentro* (La Rioja, 1952), p. 546 (describe brevemente el libro).—B. Gil, sobre: A. de Larrea, *Villancicos populares* (Tetuán, 1950), y *La saeta* (Barcelona, 1949), pp. 547-549 (el autor abre “amplios horizontes para ulteriores disquisiciones”).—A. de L[arrea] P[alacín], sobre: L. Báguena Gorella, *Toponimia de la Guinea continental española* (Madrid, 1947), p. 550 (descripción del libro).—A. Castillo de Lucas, sobre: F. de C. Pires de Lima, “*A Sereia*”, *na história e na lenda* (Porto, 1952), pp. 701-702 (es enorme el número de textos recogido).—J. P[érez] V[idal], sobre: D. Maçãs, *Os animais na linguagem portuguesa* (Lisboa, 1951), pp. 703-704 (algunas observaciones de detalle).—J. P[érez] V[idal], sobre: V. de Mélo, *Curiosos aspectos da poesia tradicional* (Natal, 1952), pp. 704-705 (están bien ordenadas e interpretadas las fórmulas usuales en las contiendas poéticas populares).—B. Gil, sobre: A. Mingote, *Cancionero musical de la provincia de Zaragoza* (Zaragoza, 1950), pp. 706-707 (es magnífica la labor de compilación).—M. García Matos, sobre: P. Echevarría Bravo, *Cancionero musical popular manchego* (Madrid, 1951), pp. 707-710 (obra de gran interés léxico, poético y musical).

Tomo 9 (1953).

F. GONZÁLEZ OLLÉ, “El habla de Quintanillabón (Burgos)”, pp. 3-65.—Estudio fonético, morfológico y sintáctico, seguido de un amplio vocabulario.

J. PÉREZ VIDAL, “Dos notas al *Libro de Apolonio*”, pp. 89-94.—Las dos adivinanzas (sobre las naves y las ruedas) que Tarsiana propone a su padre, se han conservado, en versiones algo simplificadas, entre el pueblo de España y de América.

F. R. ESPINOSA, “Folclore español de la isla de Guam”, pp. 95-125.—Transcribe tres manuscritos, compuestos posiblemente por misioneros españoles del siglo XVIII, que contienen una versión del romance de Valdovinos, otra del de Lucinda y Belardo en la corte del Gran Sultán, y una representación del ciclo de Navidad (adoración de los pastores).

P. GARCÍA DE DIEGO, “Supersticiones”, pp. 140-156.—Recoge algunas coplas y romancillos, en especial relativos a la leyenda del *alma en pena*, que se cantan en Asturias.

J. R. FERNÁNDEZ OXEA, “O barallete. Jerga de los oficios ambulantes de la provincia de Orense”, pp. 185-217.—Caracteriza brevemente esta habla jergal y ordena un vocabulario con sus correspondencias castellanas.

L. DA CÁMARA CASCUDO, "Na casa dos surdos", pp. 251-271.—Diversas versiones de cuentos basados en las equivocadas interpretaciones que los sordos dan a lo que se les dice, cuya redacción más antigua es el *Entremés famoso de los sordos* (Madrid, 1627), que se publica íntegro.

MARQUÉS DE CASTELLANOS, "Tradiciones religiosas de Pascualcobo (Ávila)", pp. 329-349.—Recoge diversas canciones populares.

D. CATALÁN, "Inflexión de las vocales tónicas junto al Cabo Peñas", pp. 405-415.—Considera que la inflexión por efecto de -u e -i finales es "uno de los rasgos típicos del asturiano central", que debió abarcar toda el área del dialecto, hasta que una reacción originada en Oviedo y Avilés fragmentó la zona de inflexión en dos partes.

M. DEL C. GRAU TORRES, "Formas derivadas de *siliqua*", pp. 493-498.—Su repartición por toda la Península.

J. LAGO ALONSO, "Cantos populares de Galicia", pp. 504-524.—Transcribe y comenta varios de ellos, en su mayoría festivos y amorosos.

W. GIESE, "Terminología de la casa vasca", pp. 569-600.—Además del completo y documentado léxico, señala algunos casos de evolución fonética.

P. GARCÍA DE DIEGO, "El testamento en la tradición", pp. 601-666, y t. 10 (1954), pp. 400-471.—Minuciosa investigación en que se estudian el origen, la métrica, las clases y las variantes de los tradicionales *testamentos*, en general burlescos e irónicos, pero siempre de fondo moralizador. El más antiguo es el *Testamento de Grunio Corocota* citado por San Jerónimo, que se reproduce, así como otros muchos de todas las épocas y de distintos países.

A. DE LARREA, "Siglo y medio de marionetas. Las representaciones pastorales del teatro de «La tía Norica»", pp. 667-704.—Publica el texto de un manuscrito, copiado en 1927 de otro anterior, para teatro de marionetas, sobre *El nacimiento del Mesías*.

L. CALVO RAMOS, "Derivados de *levitu* y *levitare*", pp. 705-711.—En el Este de la Península sufren la competencia de *levatu* y *levare*; el leonés es el dialecto que ofrece mayor número de variantes.

RESEÑAS.—V. García de Diego, sobre: L. da Câmara Cascudo, *História da literatura brasileira* (Rio, 1952), pp. 157-160 ("cúmulo de datos y monumento de erudición").—J. P[érez] V[idal], sobre: J. Pokorny, *Cancioneiro da poesia céltica* (Santiago de Compostela, 1952), pp. 161-163 (satisface todas las exigencias).—J. P[érez] V[idal], sobre: A. de Larrea Palacín, *Cancionero judío del Norte de Marruecos, I: Romances de Tetuán* (Madrid, 1952), pp. 163-165 (resalta su importancia).—N. de H[o]yos S[ancho], sobre: J. Pérez Vidal, *Endechas populares en tristrofos monorrimos, siglos xv-xvi* (La Laguna, 1952), pp. 171-172 (descripción de la obra).—J. P[érez] V[idal], sobre: J. Gorostiaga Bilbao, *Épica y lírica vizcaína antigua* (? , 1952), pp. 360-361 ("interesante estudio").—J. P[érez] V[idal], sobre: F. de Nolasco, *La poesía folklórica en Santo Domingo* (Santiago, s. a.), pp. 361-363 (acertado estudio y magnífica colección de canciones).—N. de H[o]yos S[ancho], sobre: S. Córdova y Oña, *Cancionero popular de la provincia de Santander, III: Cantos romeros, marineros, de quintos, nupciales y de cuna* (Santander, 1952), pp. 369-371 (resumen del libro).—B. Gil, sobre: M. García Matos, *Cancionero popular de la provincia de Madrid, I* (Barcelona, 1952), pp. 550-552 ("colosal esfuerzo").—J. P[érez] V[idal], sobre: T. Brandão, *Trovas populares de Alagoas* (Maceió, 1951), pp. 715-716 (investigación seria y bien orientada).—J. M. L. B.